scanner cafe au lait
translator saskilaa
editor saskilaa

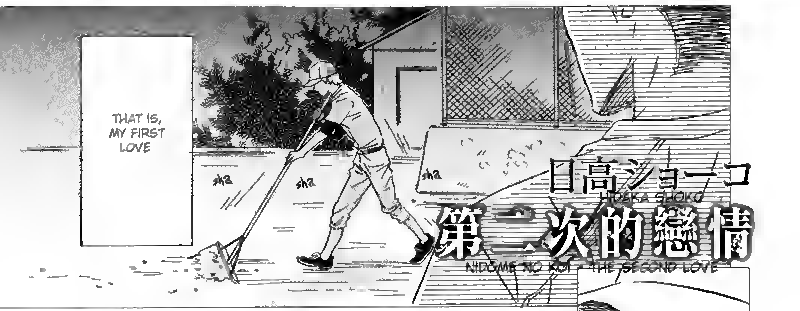
SASscans

PRESENTS

Nidome no Koi
oneshot

by Hidaka Shoko

http://sasscans.livejournal.com



日高ショーコ

HIDAKA SHOKO

第二次的戀情

NIDOME NO KOI

THE SECOND LOVE

第二次的戀情

日高ショーコ

Shouko Hidaka

圖原：Cafe au lait
翻譯：scatty
校對：pavementartist
修整：love

OPEN
SORRY KARAWASHI, I'M LATE!!!
IT'S BECAUSE I REALLY COULDN'T SLIP OUT
FUJIWARA
WERE THEY THE PEOPLE YOU PREVIOUSLY TRAVELED WITH?
THAT'S RIGHT. THAT'S RIGHT
Are you all right?
WE WENT TO GET A DRINK WITH THE PEOPLE FROM THE OTHER COMPANY, THAT'S ALL
SHAKE SHAKE
take off
PUMP
SHAKE SHAKE
take off
AH, ACTUALLY
WAS IT A MEETING?
Uh
Drank too much
I feel nauseous.
stagger
ALL MEN
THERE WERE FIVE GUYS IN TOTAL
TOSS

CAN I TAKE A LOOK?
YUP
WATER
WATER
OPEN
Ah~ I feel very sick
I DO HAVE SOME
HERE
NO, WELL...
DO DO YOU HAVE ANY PICTURES?
PICTURES?
KARAHASHI
I'M GOING TO TAKE A BATH
WHICH ONES?
beep
beep
!!!
relax
VERY GOOD THERE WERE NO RIVALS
beep
OH?
SERIOUS!
beep
FASH-ION-ABLE!
LADY-KILLER!
beep
!
THIS ONE?
VERY HAND-SOME!

HM?
FUJI-
FUJI-WARA!!!
OPEN
ALTHOUGH I UNDERSTAND THAT NOT EVERY-ONE LIKES THE SAME TYPE BUT EVEN SO
TH-THIS ONE IS...!
weak
FUJIWARA, HE'S VERY STRANGE
IF YOU LOOK CAREFULLY 90% OF THE PIC-TURES ARE OF THIS GUY
THIS PERSON...
OH,
AH-
THIS PERSON IS QUITE-PRETTY GOOD HUH? ♡
AS EX-PECTED!!!
OH
BUT I HEARD HE IS RESIGN-ING NEXT MONTH...
slump
SO TODAY'S DRINKING SESSION WAS ALSO A FARE-WELL PARTY
IS-IS THAT RIGHT
relieved
FUJIWARA IS VERY STRANGE

BUT EVEN IF HE'S STRANGE
HEY, KARAHASHI
!
WHAT ARE YOU-?
DO YOU WANT TO TAKE A BATH TOGETHER WITH ME?
MAYBE
IT'S PRECISELY BECAUSE OF HIS STRANGENESS THAT WE CAN BE TOGETHER LIKE THIS...
HNG
OH HNG
PERHAPS FUJIWARA HAS BEEN
CHASING MY MIDDLE SCHOOL FIGURE ALL THIS TIME

BECAUSE...
HE'S STILL BEEN EXHIBITING ALL THESE PICTURES FROM THE PAST...
HEY, WHAT'S THIS?
HUH?
WHICH?
IT WAS LYING ON TOP OF THE TABLE
I DIDN'T GET IT
BECAUSE I MOVED IN BETWEEN THEN AND NOW
A lot of people came to Tokyo.
OH, THAT'S THE INVITATION TO THE MIDDLE SCHOOL REUNION
YOU DIDN'T GET ONE?
AH, IS THAT SO..
BUT ALSO AT THAT TIME I WAS BEING BULLIED.
NOT INTERESTED.
CLING

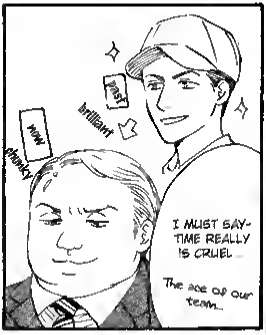
That wretched person
AH!
I HEARD THAT GUY NOW WORKS AT A FAMOUS STORE
Really awe some, right?
?
WHO WAS THAT?
AH, SPEAKING OF, DO YOU STILL REMEMBER SHINTANI?
HE WAS THE STAR OF OUR BASEBALL TEAM, HE ALWAYS HAD HIS OWN CHEERING SQUAD
Rather than saying, it was sullying
IT'S BECAUSE FUJIWARA IS BOTH SLIM AND CUTE VERY EYE-CATCHING
I'm not interest-ed in that guy
HEH
DIDN'T YOU CLEARLY SAY YOU WEREN'T INTERESTED?
WHY DID YOU SUDDENLY SAY YOU WANTED TO COME TOO?
AHH... BECAUSE OF THAT KIND OF REASON
BECAUSE THERE'S A RECESSION RIGHT NOW, I KIND OF WANT TO INCREASE MY NUMBER OF CLIENTS
You want to increase your work rela tions
free-lance de-signer

I REMEMBER HE TRANSFERRED HALFWAY THROUGH, DIDN'T HE?
I KNOW! THAT GUY IS FUJIWARA!
He's still super cute!!
HEY, WHAT ABOUT THAT OTHER ONE?
AY, I ALSO DON'T KNOW
Curious
Curious
THERE WERE THESE KIND OF PEOPLE IN OUR SCHOOL?
AH!!!
lively discussion
WHO ARE THOSE TWO PEOPLE?
HEY... I SAY!!!
startled ...!!!
KARAHASHI ?!
REALLY?!
I remember he was always like this
Karahashi..?
I'M KARAHASHI
HUH?
ME?
Jingle
Flash
look around
WOMEN VERY NOISY
look around
SHINTANI
SHINTANI
A HAIRDRESSER IN TOKYO?!
AH, IT'S A LIE! WHAT IS YOUR JOB NOW?
Kya
So handsome!!
Kya
AH, CAN'T BE! HOW DID YOU GET SO TALL?!
Whew
I've fallen in love with you!!!
YOU'RE A COMPLETELY DIFFERENT PERSON NOW!!

Aiya you become even nicer

"WHERE" HUH...
HE'S THE ONE STANDING NEXT TO THE WINDOW...
WHERE IS "THAT GUY"?
Hahaha

AH- WHERE IS SHINTANI?
HUH? OHH
THAT GUY...
You mean...


www
brilliant
crazy
I MUST SAY- TIME REALLY IS CRUEL...
The ace of our team...

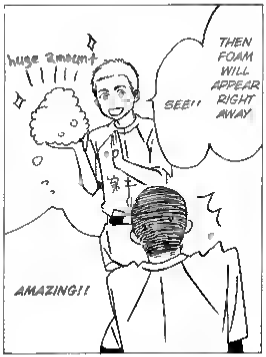
LONG TIME NO SEE
No way!
AH, AH? ARE YOU KARA-HASHI?
IT'S A MIRACLE.

?!
BOOM
THE FACE OF AN AMAZING FATTY-

HAD PLASTIC SURGERY...?
pat
dump
IMPROBABLE... FIXING SOMEONE IN THIS WAY HAS NO PROFIT
!
AMAZING... DON'T TELL ME THAT GUY...
Oh
Oh
Oh
Oh
Oh
Oh
Shintani-kun
HOW MUCH DO YOU MAKE?!
DO YOU HAVE A GIRL-FRIEND?!
AH!
FOUND KARA-HASHI!
FUJI-WARA?!
drifting
instinct
SHINTANI...
♡
shaa
squeak
KARA

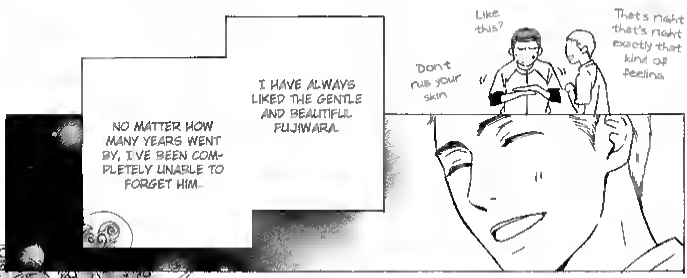
Hamph
"SORRY, AM I GOING WITH SHINTANI TO DISCUSS SOME MATTERS REGARDING WORK."
"HOW CAN SHE SAY THAT WITH A STRAIGHT FACE?"
JUST LIKE BACK THEN HIS CONDESCENDING GRIN MAKES PEOPLE FEEL DISGUSTED...
WHAT? SHINTANI'S FACIAL EXPRESSION
worried
SO ANNOYING...
MY NATURE IS REALLY INFERIOR...
THUD
...

HEY YOU, DON'T BUMP INTO ME!
BUMP
WHAT A PAIN!
YOU LOOK LIKE A GHOST!
Kya
SO HANDSOME!
SHINTANI KUN OVER HERE!
Kya
whistle
RATTLE
RATTLE
RATTLE
KYA-!!!
SHINTANI IS SO CAPABLE!
Whistle
KYA!
SO HANDSOME!
Stare
KARAHASHI?
Kya
HUH WHAT HAPPENED?
HOW COME YOUR SKIN IS SO CLEAN, FUJIWARA?
DO I HAVE SOMETHING ON MY FACE?
AH, NO...
NO... IT'S NOT LIKE I PARTICULARLY MIND...


huge amount
THEN FOAM WILL APPEAR RIGHT AWAY
SEE!!
AMAZING!!

YOU TAKE FACIAL CLEANSER WITH A SMALL AMOUNT OF WATER.
MOVE YOUR HANDS LIKE THIS,
H-
HEY

AH- IT'S BECAUSE MY SISTER IS KIND OF ANNOYING
SHE WANTS ME TO USE MOISTURIZER,
AND SAYS THAT I SHOULD WASH MY FACE AND SO FORTH
EH...
EH?
WASH FACE? MOISTURIZER?
Pluck eyebrows?
ON TOP OF THAT SHE WANTED ME TO GET MY EYEBROWS PLUCKED


NO MATTER HOW MANY YEARS WENT BY, I'VE BEEN COMPLETELY UNABLE TO FORGET HIM...
I HAVE ALWAYS LIKED THE GENTLE AND BEAUTIFUL FUJIWARA
Don't rub your skin
Like this?
That's right that's right exactly that kind of feeling

I'M REALLY VERY HAPPY THAT I GOT TO MEET HIM AGAIN...
COMPARED TO THE PAST, I LIKE HIM EVEN MORE NOW...

BUT
SHOWING THE SAME FACIAL EXPRESSION AS IN THE PAST...
THE ONE FUJIWARA LIKES IS PROBABLY THE PAST ME
EVEN THOUGH IT LOOKS LIKE WE'RE TOGETHER NOW
IT'S NOT REALLY "NOW"
WE'RE SIMPLY IMMERSED IN MEMORIES FROM THE "PAST"

FUJIWARA HASN'T CHANGED AT ALL...
CLINK
SHINTANI ON THE OTHER HAND HAS CHANGED A LOT...
AHH, I GUESS SO
crattle
I STARTED PUTTING ON WEIGHT RAPIDLY AFTER I STOPPED PLAYING BASEBALL
creak
creak
creak
IN THE FAST I WASN'T VERY GOOD AT DEALING WITH YOU. RIGHT. (WASN'T INTERESTED)
NOW IT'S GOING JUST FINE,
THIS IS THE BEST!
IS THAT RIGHT?
!!!
I— I HAVE SOME WORK MATTERS THAT I WOULD LIKE TO DISCUSS WITH THE CAPABLE SHINTANI!
ba-dump
hamph
SPEAKING OF WORK
creak

KARAHASHI, WHAT IS HE DOING NOW?
Whh, that greasy noodle hair
AH
IN THE PAST HE USED TO BE SUCH AN INCONSPICUOUS GUY. DID HE CHANGE INTO THAT KIND OF GUY RIGHT AFTER GRADUATING?
HOW SHOULD I PUT IT. THAT APPEARANCE IS REALLY UGLY...
hamph
IN- INDEED HE IS NOW MORE EYE-CATCHING COMPARED TO THE PAST. BUT...
IS THE WORK OF A HAIR DRESSER GOOD?
creak
THE INCOME IS ALSO UNSTABLE
creak
AND HE HAS NO GUARANTEED FUTURE
creak
creak
...WELL, THE AVAILABILITY OF MY OWN WORK IS EVEN MORE UNSTABLE

creak
creak
creak
I INTRODUCE YOU TO SOME COLLEAGUES OF MINE RIGHT NOW?
OR HOW ABOUT...
touch
I'LL HELP YOU THINK OF OTHER METHODS
IF IT'S FOR YOU
KARA-HASHI'S WORK
ARE YOU GOING OUT WITH KARA-HASHI?
THAT MAN, WHO HAS BECOME IMPRESSIVE ONLY RECENTLY. WHAT GOOD DOES HE HAVE?
IF IT WERE ME-
BAM
WU

BECAUSE THERE WILL ALWAYS BE PEOPLE HANGING AROUND YOU NO MATTER WHAT, THAT'S WHY YOU ACT THIS WAY!
FROM THE PAST UNTIL NOW I HAVE ALWAYS REALLY DISLIKED YOU!!
HE'S GOOD ENOUGH FOR ME!!
!
EEK!
DON'T BE CONCEITED!
KARAHASHI, HE...
YOUR INNER SELF HASN'T CHANGED AT ALL FROM THE PAST. IT'S ONLY YOUR EXTERIOR THAT HAS BECOME A BIT MORE HANDSOME.
KARA-HASHI-...

I'M LEAV-ING...
STEP
HUMPH, THAT CHILD IS STILL A REAL HEAD-ACHE
BARTEND-ER, A COCKTAIL
sits down on next chair
creak
creak
So confus-ing...
Discussion...
The chair is ruined
That fatty
Who did he say was hand-some?
OPEN
KARA...
KARA-HASHI!!
STOMP
STOMP
KARA-HASHI!!
STOMP

...WHAT'S WITH THAT HAIRSTYLE...
...NO... THAT'S...
stuffy
I WAS SOMEWHAT THINKING OF HOW TO GET YOU TO LIKE ME AGAIN THAT SORT OF FEELING...
...BUT... AS EXPECTED THERE'S NOTHING I CAN DO TO RETURN TO HOW I LOOKED IN THE PAST

FUJIWARA, I
FUJI-
firmly cup hards
pull
kiss kiss kiss kiss
UH-
NH
deep kiss~
WU

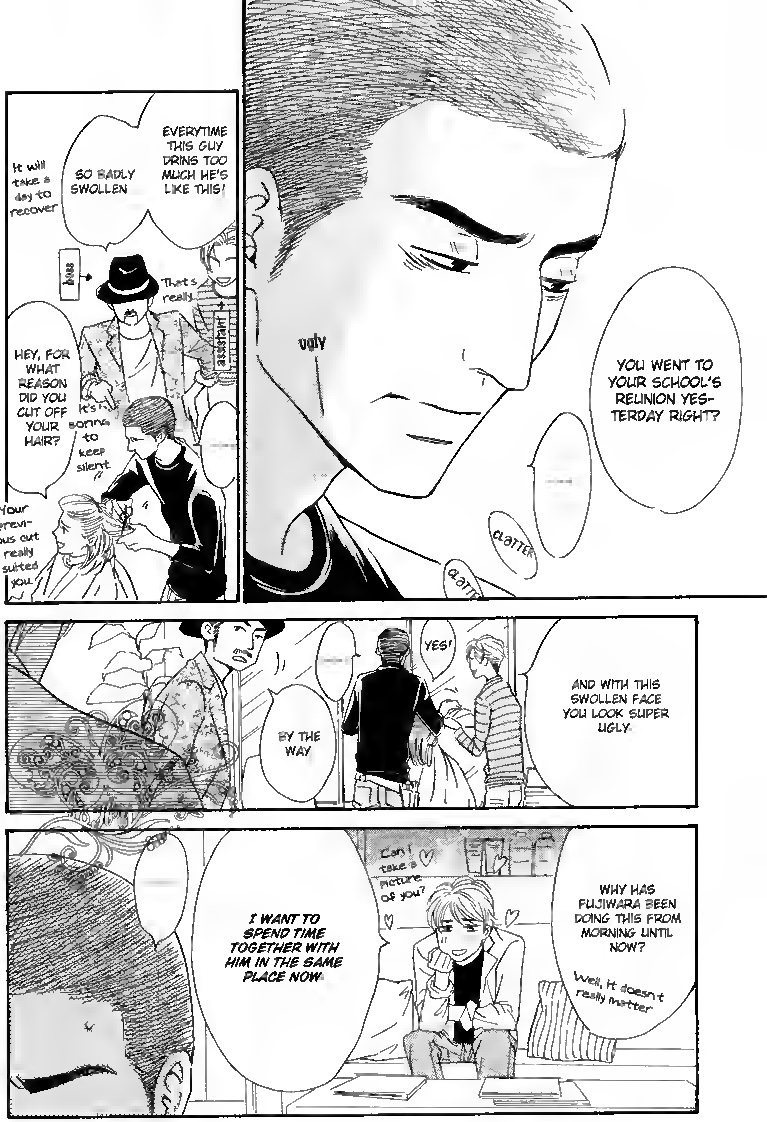
KARAHASHI...
SORRY...
SORRY...

-Ha
WHAT ARE YOU DOING?
rub
rub
DON'T STARE AT ME LIKE THAT
Constantly stroking
-Ha
YOUR HEAD
I'VE ALWAYS WANTED TO TOUCH IT SO MUCH
-Hehe
AH!
WHY?
I LIKE THE CURRENT KARAMASHI.
-Ha
I'M REALLY SORRY IT'S DIFFERENT FROM THE PAST
lick
I LIKE THIS FACE
REALLY

FUJI-WARA...
Ha
Ha
Ha
UNH
I CAN'T
AH!
stick in
YA!
grind
AH
UNH
press
UH
AH
squish
squish
AH
AH
AH
Ha
AH
WU
Ha

FUJI-
WARA...
-Ha
I LIKE
YOU.
-Ha
LIKE YOU
-Ha
I DO
TOO—
HNG
UH-
-Ha
Li-
push
AH
AH
AH
creak
creak
creak
AH
AH
AH!
chirp
chirp
chirp
chirp
chirp

chirp
chirp
MY LOWER BACK IS VERY PAINFUL
BUT
IT WAS VERY GOOD...
Kanakashi is very worthy
AS EXPECTED A MAN DOESN'T DEPEND ON HIS FACE...
turn over
stare
WHOA! THIS FACE CAN REALLY SCARE PEOPLE!


YOU WENT TO YOUR SCHOOL'S REUNION YESTERDAY RIGHT?
ugly
qaarrr
qaarrr
EVERYTIME THIS GUY DRINKS TOO MUCH HE'S LIKE THIS!
It will take a day to recover
SO BADLY SWOLLEN
That's really
HEY, FOR WHAT REASON DID YOU CUT OFF YOUR HAIR?
It's fun
Your previous cut really suited you
AND WITH THIS SWOLLEN FACE YOU LOOK SUPER UGLY
BY THE WAY
YES!
I WANT TO SPEND TIME TOGETHER WITH HIM IN THE SAME PLACE NOW
Can I take a picture of you?
WHY HAS FUJIWARA BEEN DOING THIS FROM MORNING UNTIL NOW?
Well, it doesn't really matter
end